



Escuela de campo: documentación, investigación participativa, enseñanza y revitalización de idiomas en peligro.

San Miguel Xaltipan, Tlaxcala, México
19 – 29 de agosto 2017
PROGRAMA



Humanidades involucradas en Europa.

Formación para la investigación participativa en el patrimonio lingüístico-cultural. Este proyecto recibió financiamiento del programa de investigación e innovación Horizonte 2020 de la Unión Europea bajo el convenio del subsidio no. 692199.



Sábado, 19 agosto

Primera parte: 9:30 – 14:00 (pausa: 11:00 – 11:15)

9:30

Registro

10:00

Inauguración. **Coro Huitziquitzin**

Bienvenida de parte de las comunidades tlaxcaltecas:

Doña Constantina Baustista Nava (San Miguel Xaltipan)

Doña Calixta Muñoz Corona (San Felipe Cuauhtenco)

Doña Elena Cahuantzi Camacho (San Pedro Tlalcuapan)

Justyna Olko (Proyecto ENGHUM)

Presentaciones:

Juan Flores, *Xaltipan entre 1960 -1970, un poco de historia*

Orlando Galicia, *Historia del bilingüismo en la comunidad*

Pedro Bautista, *Fiestas y mayordomías*

Juan María Nava, *Bodas, pedimento baile de Xochipitzahuac*

14:00 – 15:00

Comida

Segunda parte: 15:00 – 18:00

Adrián Bautista, *Fiesta principal del pueblo 29 de Septiembre*

Félix Nava, *La agricultura en Xaltipan: mantenimiento y cambio*

Alberto Cocoltzi Cuamatzi, *Fiesta del día de muertos*

Matías Modesto Cuahutle, *Panchihualiztl: haciendo pan para el día de muertos*

Nieves Flores, *Tlilmol: el mole prieto de las fiestas*

18:00

Cena

Evento cultural: Grupo de la Tercera Edad, San Francisco Tetlanohcan

Domingo, 20 agosto

Primera parte: 9:30 – 14:00 (pausa: 11:00 – 11:15)

Cruz Bautista Nava, Rosa Villalba de la Cruz, Constantina Bautista, *Discursos rituales*

Refugio Nava Nava, *Cuentos y leyendas de Xaltipan*

Ethel Xochitiotzin, *Poesía en lengua náhuatl*

Beatriz Cuahutle, *Coro infantil en lengua náhuatl*

12:30 – 14:00

Tomasz Wicherkiewicz, *Modelos de políticas lingüísticas y derechos lingüísticos internacionales y nacionales en Europa*

14:00 – 15:00

Comida

Segunda parte: 15:00 – 17:00

15:00 – 15:30

Calixta Muñoz Corona: *La formación de la mujer y del hombre en la cultura indígena nahua*

15:30 – 16:00

Tymoteusz Król, *Experiencias del revitalizador de una lengua en peligro*

16:00 – 17:00

Justyna Majerska, Tymoteusz Król, Bartłomiej Chromik, *Revitalizando Wymysorys*

17:00

Cena

Tiempo libre

Lunes, 21 agosto

Primera parte: 9:30 – 14:00 (pausa: 11:00 – 11:15)

9:30 – 10:30

Justyna Olko, Tomasz Wicherkiewicz, *Capacitación: propósitos y metodología de la documentación etnolingüística*

10:30 – 13:30

Marta Ostajewska, Ebany Dohle, *Capacitación practica en las técnicas audiovisuales*

13:30 – 14:00

Osiris Sinuhé González Romero, *Axcaniztica nahua nemiliztlahtollomeh in Acaxochitlan. Narrativas nahuas contemporáneas en Acaxochitlán*

14:00 – 15:00

Comida

Segunda parte: 15:00 – 18:00

Trabajo de campo: Actividades tradicionales y narrativas locales en San Miguel Xaltipan, San Felipe Cuauhtenco, San Pedro Tlalcuapan.

En Xaltipan grabaciones con:

Dolores Galicia: Hacer tamales

Delfino Galicia: Artesanías teñido a mano

Rosaria Nava: Medicina Tradicional

Maximino Nava: El pulque, una bebida ritual

En Cuauhtenco grabaciones con:

Armando Reyes Flores: Plantas medicinales

Florentina Juárez Cruz: La fiesta del pueblo

Isabel Vázquez Pluma: El cultivo de maíz

Petra Muñoz Saldaña: Receta de cocina

18:00
Cena

Martes, 22 agosto

Primera parte: 9:30 – 14:00 (pausa: 11:00 – 11:30)

9:30 – 11:00

Bartłomiej Chromik, Eduardo de la Cruz, ELAN - Creación de documentación etnolingüística

11:30 – 14:00

Trabajo de campo: Actividades tradicionales y narrativas locales en San Miguel Xaltipan, San Felipe Cuauhtenco, San Pedro Tlalcuapan

14:00 – 15:00

Comida

Segunda parte: 15:00 – 17:30

15:00 – 17:30

Adam Coon, Q tlen caxtilpiltlahcuiloltzitzin huan k tlen birincopil-tlahcuiloltzitzin: Macehuatlallamiquiliztli ipan yolchicahualiztli ica nahuatlahtolli. La q colonial y la k neoimperial: Perspectivas nahuas sobre el fortalecimiento lingüístico

17:30

Cena

Tiempo libre

Miércoles, 23 agosto

Primera parte: 9:30 – 14:00 (pausa: 11:00 – 11:15)

Natalio Hernández, Nonemilis, notequih

Eduardo de la Cruz, Experiencias de IDIEZ

Juan Carlos Reyes Gómez, Algunos elementos comparativos entre los calendarios Nahuatl y Ayuuk

Omar Aguilar Sánchez, Nahuas y Nchivi Savi: Una herencia compartida

14:00 – 15:00

Comida

Segunda parte: 15:00 – 18:00

15:00 – 16:00

Trabajo de campo/trabajo en grupos con las grabaciones

16:00 – 18:00

Refugio Nava, Justyna Olko, Introducción al estudio sobre actitudes lingüísticas y usos de idioma; métodos y estrategias en el trabajo de campo

18:00

Cena

Jueves, 24 agosto

Primera parte: 9:30 – 14:00 (pausa: 10:30 – 11:00)

9:30-10:00

Elwira Sobkowiak, *Proyectos de revitalización de náhuatl en Xilitla en la Huasteca Potosina*

10:00-10:30

Samantha Goodchild, *El uso de idioma(s) en Essyl, Senegal. Reuniendo actitudes lingüísticas hacia el monolingüismo y situaciones naturales del multilingüismo*

11:00-14:00

Trabajo de campo: Actitudes lingüísticas y usos de idioma

14:00 – 14:45

Comida

Segunda parte: 14:45 – 18:00

Werner Hernández, *Buenos resultados con poco dinero*

Ebany Dohle, *Documentando el conocimiento de las plantas de los nahua-pipiles de El Salvador: Motivos, Estrategias y Recomendaciones*

18:00

Cena y discusión

Viernes, 25 agosto

Primera parte: 9:30 – 14:00 (pausa: 11:15 – 11:30)

9:30-11:30

Trabajo de campo: Actitudes lingüísticas y usos de idioma

11:30-14:00

Transcripción/edición de materiales – trabajo en grupos, métodos de procesar y análisis de los datos, diseño de materiales educativos en base de la documentación creada

14:00 – 15:00

Comida

Segunda parte: 15:00 – 18:00

15:00-15:45

Lidia Gómez García, *El náhuatl como mecanismo de negociación en momentos de crisis, siglos XVI-XX*

16:00-18:00

Encuentro interdialectal en náhuatl

18:00

Cena

Evento cultural: recital de **Crispín Martínez, Javier Fragoso**

Sábado, 26 agosto

9:30 – 14:00

Encuentro interdialectal/excursión para participantes de la escuela a Cacaxtla

14:00 – 15:00

Comida

15:00 – 17:00

Encuentro/bautizo – participación en una ceremonia privada/o: tiempo libre

Continúa el encuentro interdialectal hasta 17:00.

17:30

Cena

Domingo, 27 agosto

Salida a las 8:30 a San Miguel Tenango

Actividades en San Miguel Tenango desde las 10:30. Cena a las 15:00.

- Recibimiento de los visitantes y desayuno.
- Inicio del programa y presentación de los presentes.
- Motivo del evento.
- Tlahtolihcuiloliztli (historia de la comunidad de San Miguel Tenango / presentación de trabajo realizado a lo largo de su vida como maestro bilingüe).
- Xiuhtepahtiani (Conversación sobre la utilidad de las plantas naturales a través de la historia de la comunidad).
- Tlahquitinih (Conversación sobre el traje típico de la comunidad).
- Tlamachihchihuanih (grupo de artesanas de la comunidad).
- CIUDEMAC (Comunidades indígenas Unidas en Defensa del Maíz y Nuestra Cultura).
- Beatriz Cuahutle Baustista, Refugio Nava Nava *Tlahtolyotiliztequitl ipan altepetzin San Miguel Xaltipan, Tlaxcala.*
- John Sullivan, *Tlen quichihua IDIEZ.*
- Eduardo de la Cruz *Queniuhcatzan nimomachtia huan nitlatehtemoa: IDIEZ*
- Justyna Olko, *Totequih Varsoviapan*
- Tymoteusz Król, *Como estoy rescatando mi lengua.*
- Mihtotiliztli (Presentación de algunas danzas de la comunidad).

19:00 - Cena en San Miguel Xaltipan (sólo personas en Xaltipan)

Lunes, 28 agosto

Primera parte: 9:00 – 14:00 (pausa: 11:00 – 11:15)

9:00-9:30

Samantha Goodchild y Ebany Dohle, *Language Landscape: Un modelo y una plataforma digital para la auto-documentación de idiomas*

9:30-12:00

Joanna Maryniak, *Taller práctico/trabajo en grupos: diseño de materiales didácticos, materiales audiovisuales, animaciones, multimedia*

12:00

Viaje a San Pedro Tlalcuapan

14:30 – 15:00

Comida en San Pedro Tlalcuapan

15:00 – 18:00

Evento en San Pedro Tlalcuapan

18:00

Cena y discusión

Martes, 29 agosto

Primera parte: 9:30 – 14:00 (pausa: 11:00 – 11:15)

9:30-10:00

Sara Selleri, *Un diálogo sobre la colaboración interdisciplinaria entre etnomusicólogos y sociolingüistas en la revitalización de la lengua y la música*

10:00-14:00

Continuación trabajo práctico en grupos: *diseño de materiales didácticos, materiales audiovisuales, animaciones, multimedia*

14:00 – 15:00

Comida

Segunda parte: 15:00 – 18:00

15:00-16:00

Erika Poblano, *Justicia y derechos indígenas*

16:00-17:00

Presentación de los resultados por los participantes

17:00-18:00

Voces de los participantes de las comunidades Tlaxcaltecas

18:00

Clausura y cena

Evento cultural: opera en náhuatl, **Javier Fragoso**

*Fotografía de portada, Maricarmen Nava Suárez